

托马斯和朋友
大电影双语故事

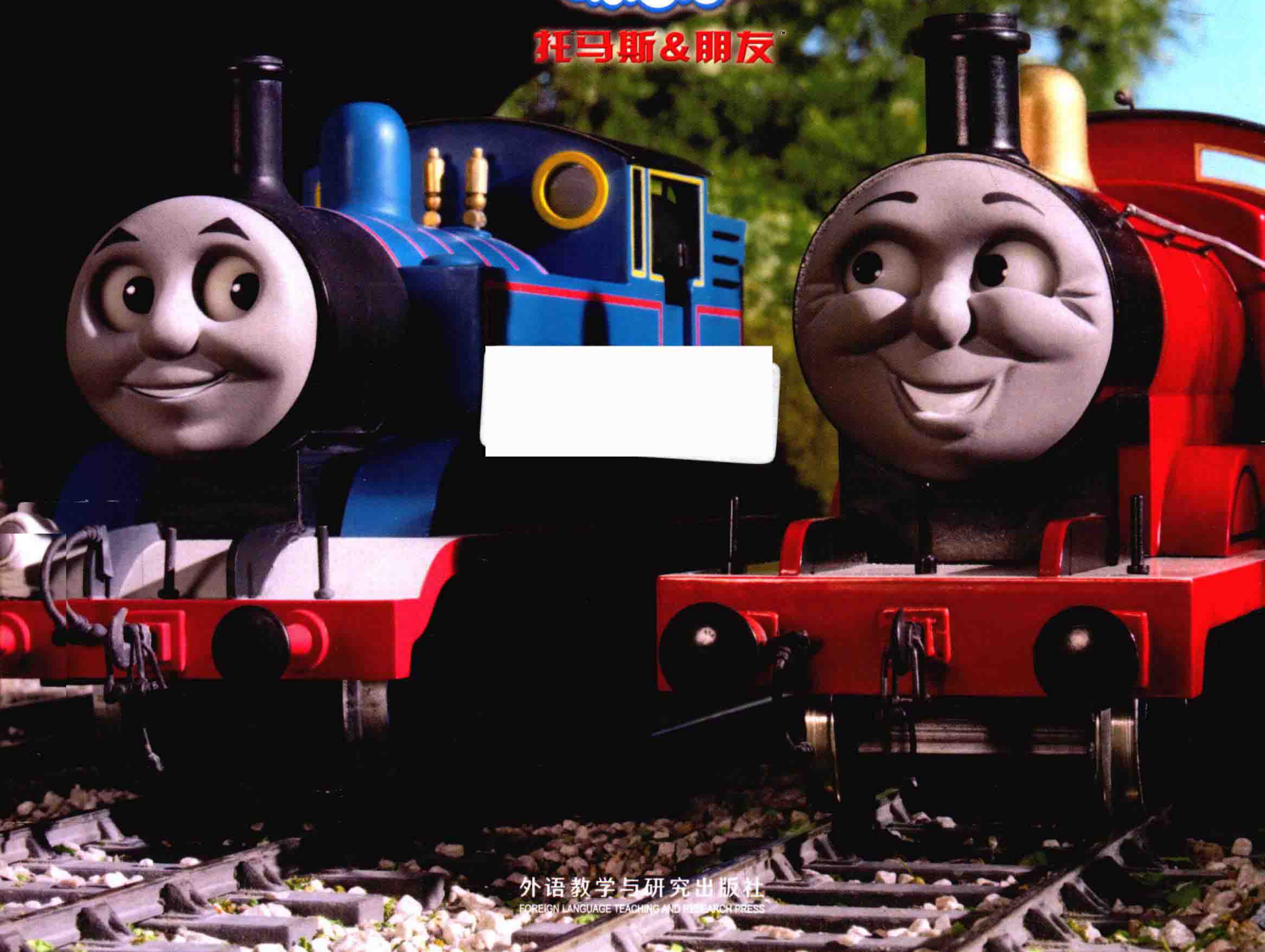
THOMAS
& FRIENDS
English

托马斯大冒险

THE GREAT
DISCOVERY

THOMAS
& FRIENDS

托马斯 & 朋友



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



托马斯大冒险

THE GREAT
DISCOVERY

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[澳] 罗杰·布兰奇·康斯特布尔 改编
翟依霖 翻译



托马斯 & 朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

托马斯大冒险：汉英对照 / 英国 HIT 娱乐有限公司编著；(澳)康斯特布尔 (Constable, R. B.)
改编；翟依霖译. — 北京：外语教学与研究出版社，2015.11
(托马斯和朋友大电影双语故事)
ISBN 978-7-5135-6824-1

I. ①托… II. ①英… ②康… ③翟… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 273745 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6824-1
定 价 13.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号：268240001



托马斯大冒险

THE GREAT
DISCOVERY

英国 HIT 娱乐有限公司 编著
[澳] 罗杰·布兰奇·康斯特布尔 改编
翟依霖 翻译



托马斯&朋友™

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING



托马斯和詹姆士正在赛跑，看谁能先到达码头。托马斯很想第一个到。

詹姆士看穿了托马斯的心思，他想要捉弄捉弄托马斯。詹姆士说：“我知道有条近道，从那里走就能快点儿到达码头。不过，你得先跨过一座桥。”

Thomas and James are racing to the **wharf**. Thomas wants to be the **first**.

James plays a **trick** on Thomas. He says, “I know a **quick** way. You have to cross a **bridge**.”

wharf	码头
first	第一
trick	恶作剧
quick	快的
bridge	桥





托马斯一心想赢得赛跑，他选择了抄近道！他快速行驶到詹姆士所说的桥那里。这座桥年久失修，摇摇欲坠，看起来很不安全。托马斯犹豫了一会儿，最后还是决定试一试。不料他刚踏上桥，桥就塌了。这下托马斯没法到达对岸了。

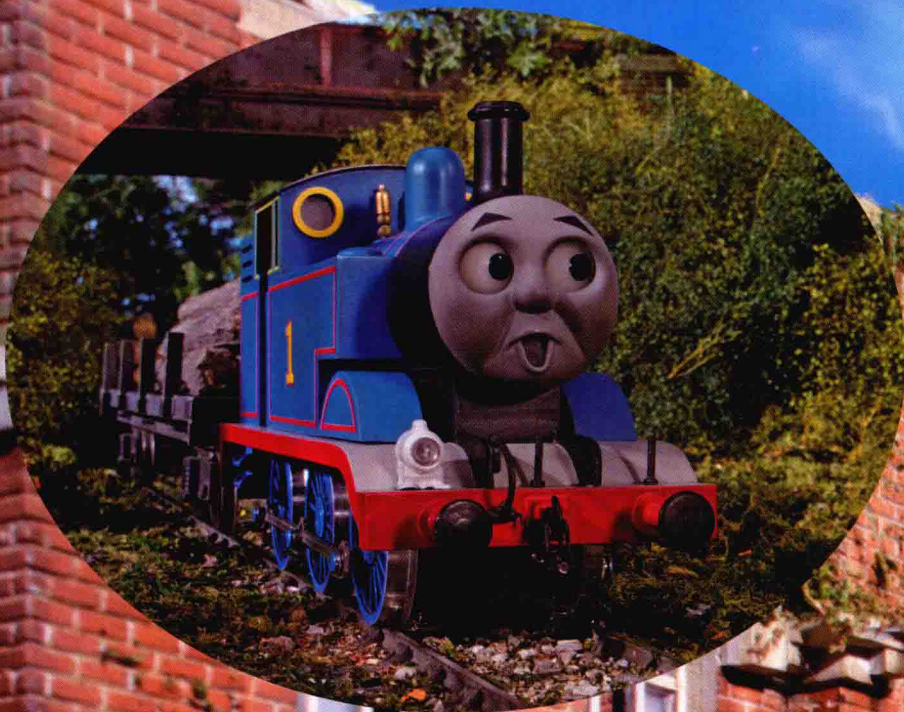
Thomas goes to the bridge. It does not look **safe**. He tries to cross it. The bridge **gives way**. Thomas cannot cross over to the other side.



safe	安全的
gives way	垮掉, gives 是 give 的第三人称单数形式
go back	返回

托马斯没有气馁，他仍然想第一个到达码头。桥塌了，他只能往回走，再换一条别的路。

Thomas still wants to be the first. He has to **go back**.

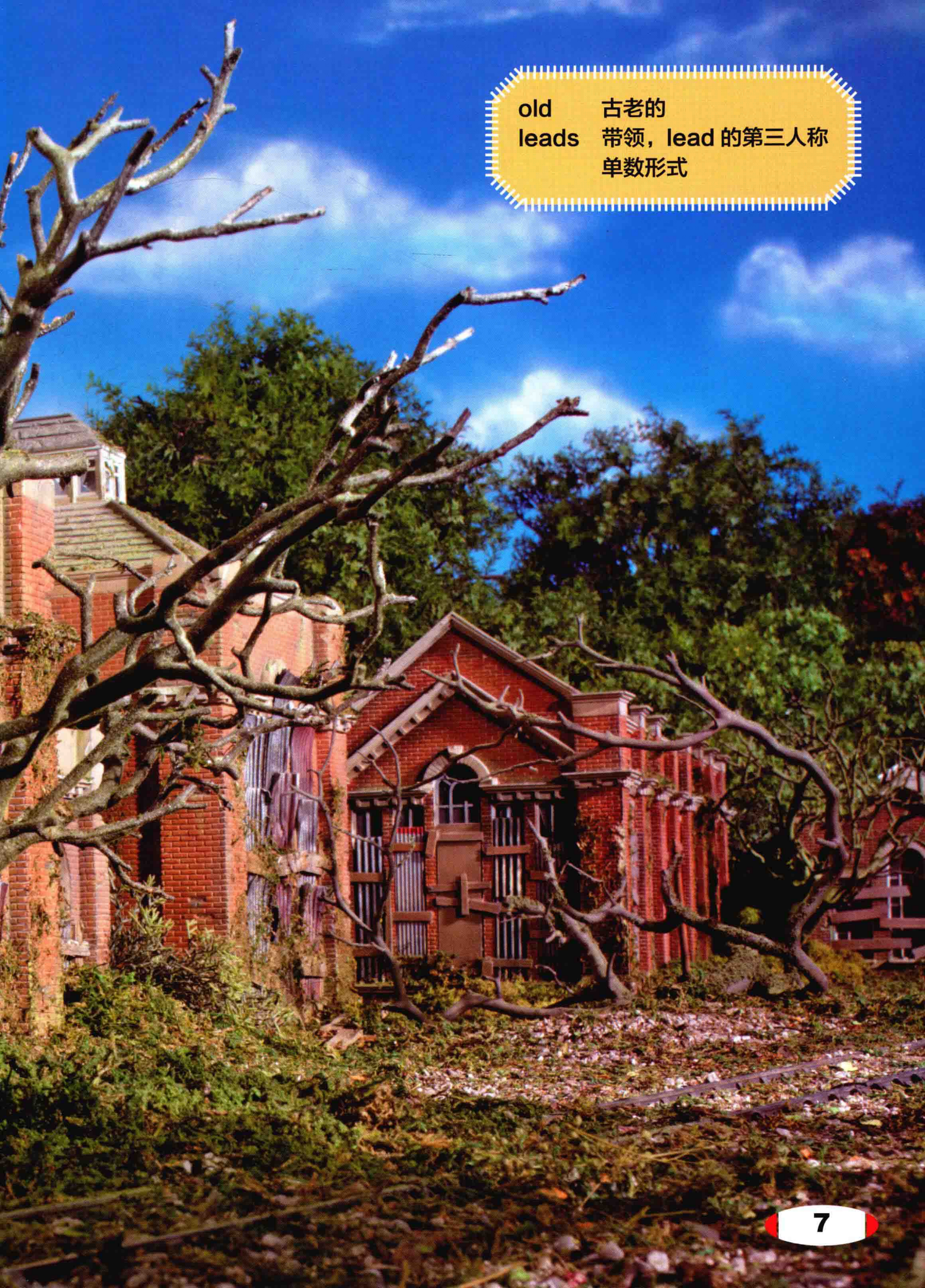


托马斯心想，走大路肯定赢不了，不如再找一条近道。于是他选择了另外一条路。这条铁路线十分老旧，铁轨都快被杂草遮住了，一定是很久没有火车头在上面行驶过了。

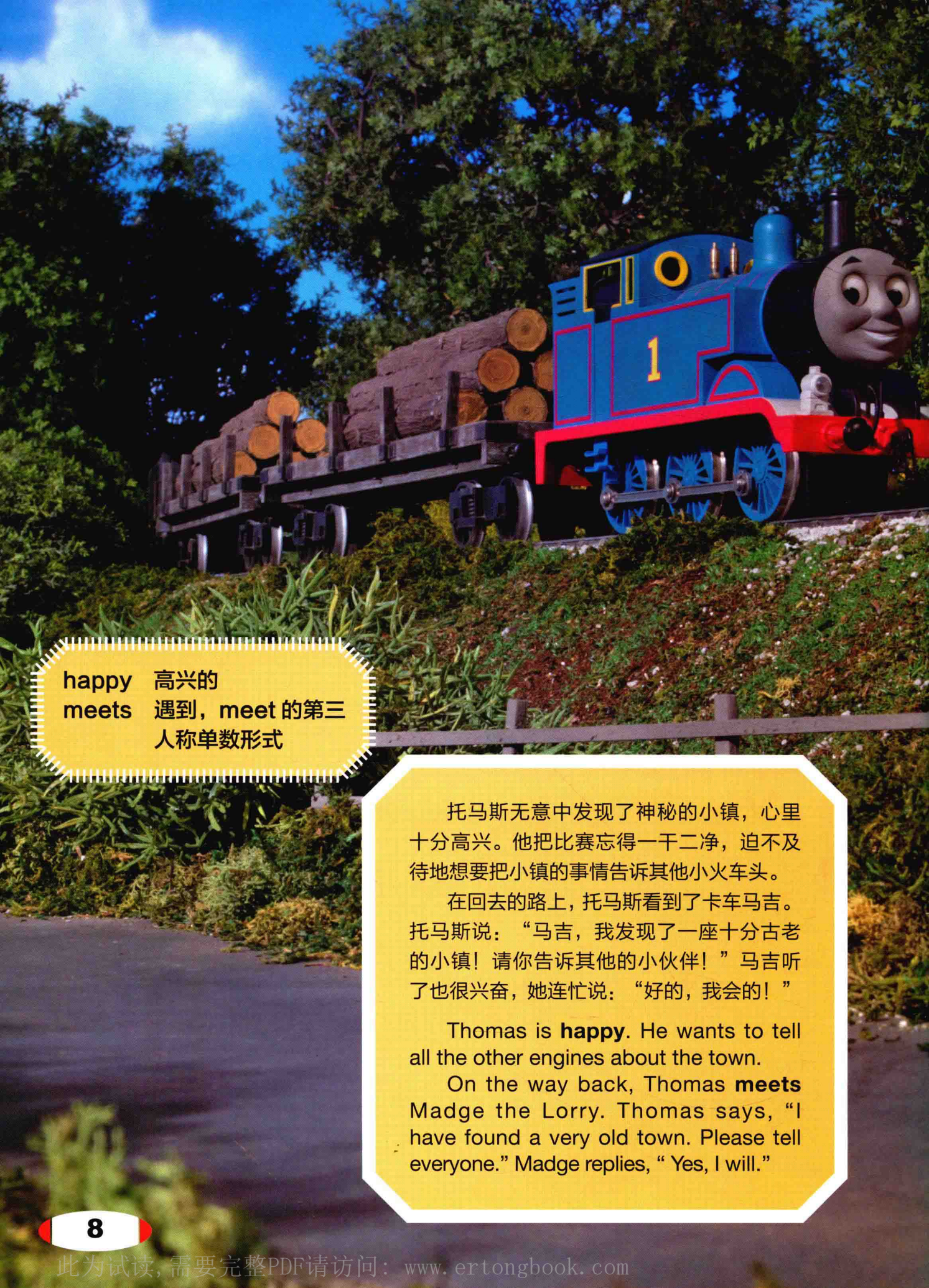
托马斯小心地行驶着。这条老旧的铁路线把他带到了一座十分古老的小镇。托马斯屏住呼吸，四处张望。小镇里一片寂静。很显然，这里已经没有人居住了。

Thomas goes a different way. The railway line is **old**.

The old railway line **leads** Thomas to a very old town. No one lives in the town anymore.



old 古老的
leads 带领, lead 的第三人称
单数形式



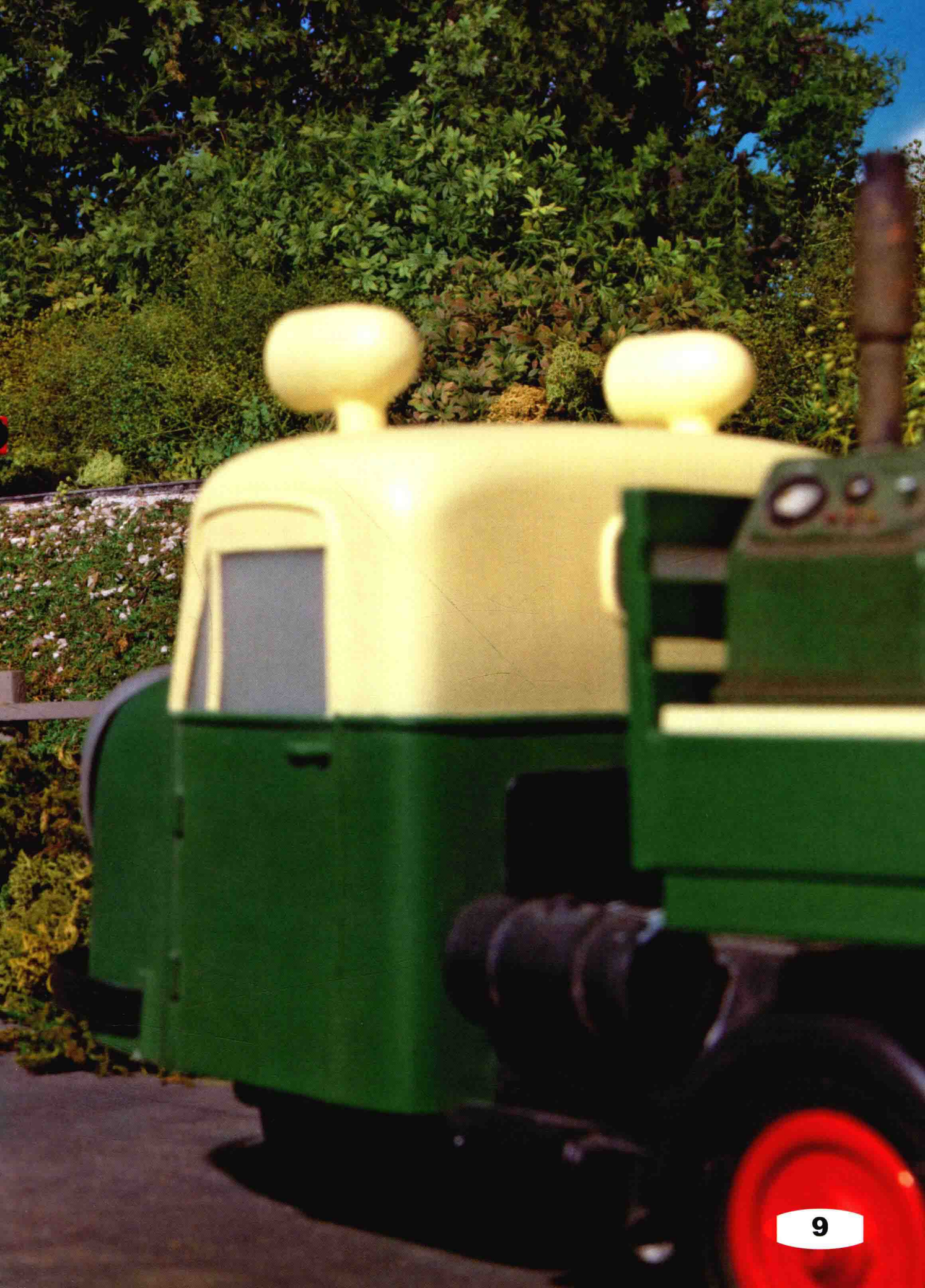
happy 高兴的
meets 遇到, meet 的第三人称单数形式

托马斯无意中发现了神秘的小镇，心里十分高兴。他把比赛忘得一干二净，迫不及待地想要把小镇的事情告诉其他小火车头。

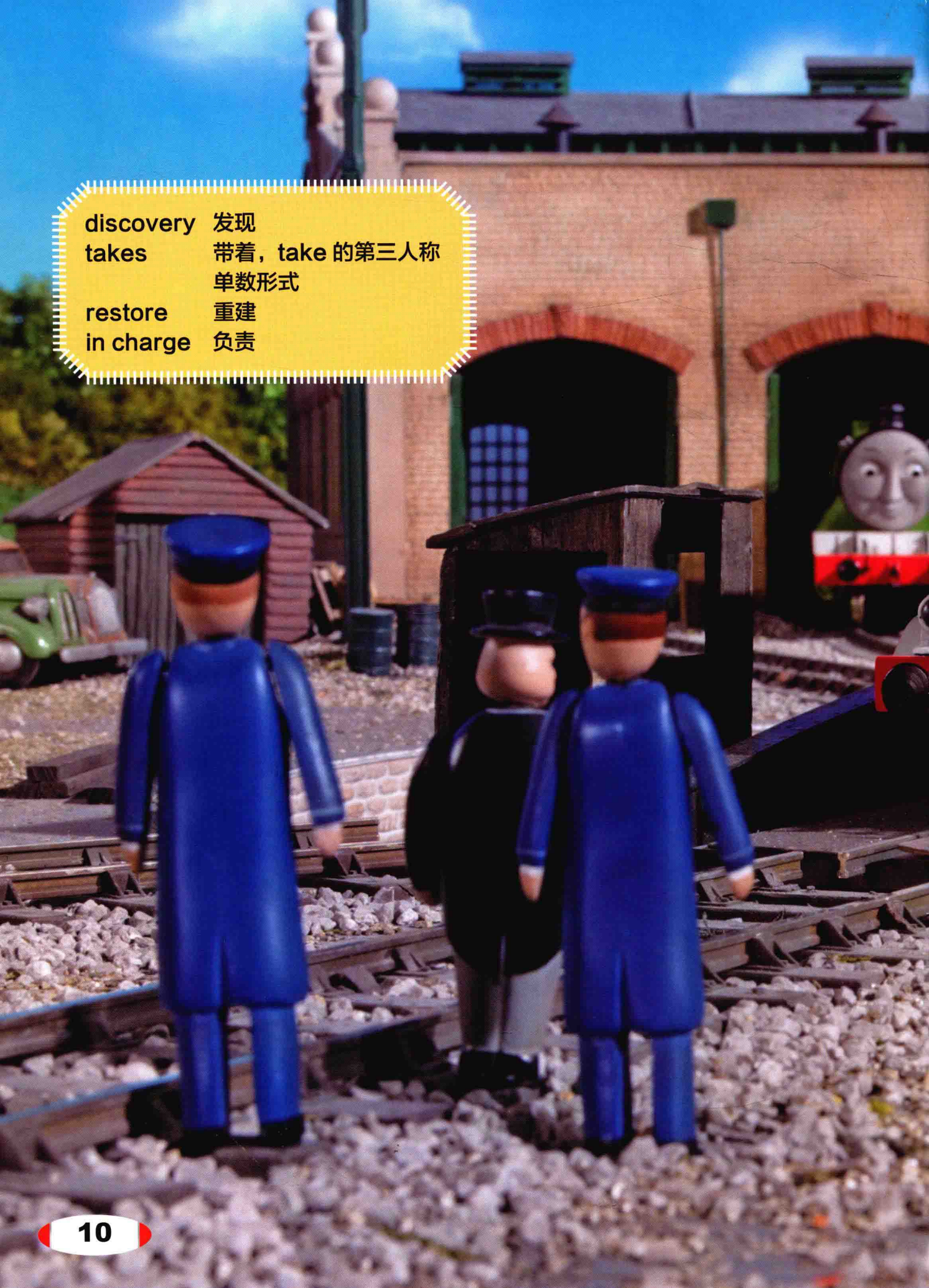
在回去的路上，托马斯看到了卡车马吉。托马斯说：“马吉，我发现了一座十分古老的小镇！请你告诉其他的小伙伴！”马吉听了也很兴奋，她连忙说：“好的，我会的！”

Thomas is **happy**. He wants to tell all the other engines about the town.

On the way back, Thomas **meets** Madge the Lorry. Thomas says, “I have found a very old town. Please tell everyone.” Madge replies, “Yes, I will.”



discovery 发现
takes 带着, take 的第三人称
单数形式
restore 重建
in charge 负责





好消息一传十，十传百。很快，大家就都知道托马斯的大发现了。

托马斯把胖总管带到了那个小镇上。胖总管一眼就认出了小镇，他告诉大家：“这个小镇被人们称为‘伟大的沃特顿镇’。”原来，沃特顿镇曾经是座很繁华的小镇。

胖总管想重建沃特顿镇，恢复它往日的辉煌。他对托马斯说：“托马斯，这是你发现的小镇，就由你来负责重建工作吧。”

Soon, everyone knows about Thomas's **discovery**.

Thomas **takes** the Fat Controller to the old town. The Fat Controller says, "This town is called Great Waterton."

The Fat Controller wants to **restore** Great Waterton. He says to Thomas, "You are **in charge**."



“可是，我手头的其他工作怎么办呢？”托马斯问。胖总管说：“这个你不用担心，有一个叫斯坦利的新火车头，他会完成你原来的工作。”托马斯这才安心地开始了重建沃特顿镇的新工作。

“What about my other **work**?” asks Thomas. The Fat Controller replies, “Stanley can do your work.”

work 工作



